

《翻译硕士学位授权点建设 2024 年度报告》

学位 授予单位	名称：对外经济贸易大学
	代码：10036
授权学科/ 专业学位	名称：翻译
	代码：0551
	类别： <input type="checkbox"/> 博士 <input checked="" type="checkbox"/> 硕士

2025 年 2 月 28 日

目 录

一、学位点建设基本情况	1
(一) 秉承深厚积淀、师资力量雄厚	2
(二) 实践复合培养, 育人成绩斐然	4
二、人才培养	5
(一) 专业建设	5
1. 培养语言功底扎实、视野宽厚的国际化口笔译人才	5
2. 依托平台优势, 与学校强势特色学科形成人才培养合力	5
3. 充分发挥北京属地高校的政治、科技、文化中心的集成优势	5
(二) 特色教学	6
1. 紧密围绕人才培养目标, 加强课程体系建设	6
2. 以专业特色课程为抓手, 推进课程改革	6
3. 课程与教材建设取得一批标志性成果	6
4. 严格日常教学管理	7
(三) 专业实践	7
(四) 学位论文	8
三、师资队伍建设	8
(一) 师德师风建设情况及成效	8
1. 高度重视, 加强领导	8
2. 持续教育, 经常警示	9
3. 选优树先, 赓续传统	10
4. 助力师能提升, 解决急难愁盼	10
(二) “双师型” 导师队伍建设情况及成效	11
四、科学研究	13
(一) 锚定教育强国任务, 努力建设高标准专业学位点	13
(二) 可持续学科团队特色鲜明, 担起外语桥梁责任	14
五、服务贡献	14
(一) 积极投身实践, 服务国家需要	14
(二) 加强内涵建设, 推动人才培养高质量发展	15
六、学位授权点教育质量评估与分析	16
(一) 教育质量评估	16
1. 翻译成果丰硕, 学位论文质优	16
2. 竞赛提升专业能力, 志愿服务培养家国情怀	16
3. 实践能力强劲, 把握行业标准	17
4. 中欧联合培养, 国际化特色鲜明	17
5. 发展前景广阔, 毕业生满意度高	18
(二) 现存问题	18
1. 人才培养导向方面	18
2. 人才培养方向方面	18
七、改进措施	19
(一) 纵深推进思政教育与专业教育的融合, 为翻译专业人才培养锚定方向	19
(二) 常态化加强师资队伍建设, 为翻译专业人才培养奠定基石	20
(三) 立足国家战略需求建设具有特色的翻译专业, 为翻译专业人才培养扬帆护航	21
(四) 持续坚持商务翻译理论与实践相结合, 为翻译专业人才培养注入动力	22

一、学位点建设基本情况

对外经济贸易大学创建于1951年，是教育部直属、商务部共建的211和首批“双一流”建设高校。截至2024年底，学校拥有一级学科博士学位授权点8个，一级专业学位博士授权点2个，一级学科硕士学位授权点14个，专业学位硕士授权点14个，博士后流动站6个。

对外经济贸易大学应对外贸易而生，因改革开放而兴，拥有大批外语外贸兼修、中学西学精通的中国外经贸领域的学者，是国内最早从事国际规则研究、国际化人才培养的高校之一，建校70余年来形成了国际化、复合型人才培养传统、特色和优势，取得了骄人的育才成就。学校拥有英、阿、日、德等13种外语和经、管、文、法、政五大强势学科，1952年开国内财经外语翻译人才培养先河，1959年创建国内首个财经翻译专业，长期与欧盟口译总司合作，2009年获批翻译硕士专业学位授权点，在商务英语口笔译，国际会议口译，朝鲜语、日语、意大利语口译等方向招收培养专业研究生，最近两次全国学科评估，外语学科均入列全国前8%，翻译专业研究生教育评估亦入列全国前8%。

翻译硕士（MTI）学位点历史悠久、积淀深厚、已形成相当规模。党的二十届三中全会为加强国家翻译能力建设提出了更高要求，未来本学位点将继续传承我校特色传统，发挥强势外语与超强经贸深度融合的优势，不断创新，着力培养一批真正理解和掌握习近平新时代中国特色社会主义思想的高水平复合型翻译人才，为贡献高水平开放型经济建设，

推动国际经贸发展，做好和合共生的“带路”大文章，引领全球南方，助力全球倡议愿景实现，做出应有贡献。

（一）秉承深厚积淀、师资力量雄厚

外国语言文学学科于1978年全国第一批率先获得英语语言文学硕士学位授予权，现拥有外国语言文学一级学科硕士、博士学位授权点和博士后流动站，以及1个翻译硕士专业学位授权点，已形成本-硕-博-博士后一体化人才培养体系。

外语学科下设英语、外语两大学院。英语学院设有翻译、商务英语、英语文学、语言学、国际传播、基础英语、专用英语等7个学系；设有商务英语与跨文化研究中心、理论语言学研究所、英美文学研究所、翻译研究所、英语国别文化研究所、国际商务英语研究所、国际语言服务与管理研究所、国际财经新闻研究中心、跨文化商务沟通研究所、应用语言学研究所等10个研究机构。外语学院下设日语、阿拉伯语、朝鲜语、越南语、法语、西班牙语、俄语、意大利语、德语、葡萄牙语、波斯语和希腊语等12个学系。2001年9月学校区域国别研究所成立并挂靠外语学院，2017年6月更名为对外经济贸易大学区域国别研究院，现有太平洋联盟国家研究中心、朝鲜半岛问题研究中心、葡语国家研究中心、海湾研究中心、意大利研究中心、日本研究中心、俄罗斯中亚研究中心等16个研究中心，涵盖全球47个国家和地区（含33个“一带一路”沿线国家和地区）。

翻译硕士（MTI）学位点出版国内第一部《英汉翻译教

程》，首翻《卢梭全集》及但丁《神曲》；翻译及翻译教育家张培基、周总理翻译张冰姿、英法文学翻译家屠珍、国际经贸翻译名家姚念庆，意大利语翻译家肖天佑、阿语文学翻译家李唯中和葛铁鹰等一大批译界鸿儒巨匠长期在校任教。现有赵永升、李运博、王建国、潘亚玲、李琳、聂槟、陈功、崔启亮、邹兰芳、王雪明、黄慧等一众跨学科、业务强、学历高，学缘结构合理的中青年带头人、专业骨干集聚于此，形成团队，协同作战。教师翻译与实践经验丰富，担任过 WTO 入关谈判、国际组织和政府机构等重要文件的翻译，并出版了大量经贸类译著。口译方向教师均在欧盟口译总司接受过国际会议口译（同声传译）专业培训，并获得欧盟口译培训证书，多位口译教师曾担任欧盟口译总司中国译员培训项目中方访问学者，在欧盟总部比利时布鲁塞尔从事欧盟口译培训教学工作，并长期为欧盟、联合国机构等国际组织、国内外各级政府部门、各国驻华使馆、非政府组织、国内外各类企事业单位等提供国际会议口译服务。此外，学位点还聘请英国外交部首席中文译员林超伦、国际口译员协会（AIIC）会员常茂华、中国外文局亚太传播中心总编辑王众一、中国社会科学院信息情报研究员研究员朴光海、中国国家版本馆副馆长王志庚、中国日报网英文文化部总监冯明惠等诸多资深行业专家担任兼职行业教师。

目前，学位点 MTI 指导教师 78 人，其中正高级 23 人，副高级 45 人，博导 14 人，国家级人才计划入选者 5 人，国务院特聘专家 5 人，国务院学科评议组成员 1 人，教育部教

指委副主任委员 1 人，全国译协理事 3 人，全国翻译资格（水平）考试专家委员会委员 2 人，北京市教学名师 2 人，全国优秀教师 1 人。93% 的教师具有副教授及以上职称，80% 的教师拥有国内外一流大学博士学位，98% 的教师具有国外留学、进修或工作经历。此外，两院还常年聘请外国专家及外籍教师、国内外知名客座和兼职教授 30 多人。可见该点历史积淀坚实，师资力量雄厚。

（二）实践复合培养，育人成绩斐然

翻译硕士（MTI）学位点依托学校学科专业优势，凭借优质生源，卓越教师和外语、人文、经贸、信息技术、国际传播、国际政治与区域国别、翻译理论及翻译技能训练等丰富的模块化课程资源，辅之以系统切实的课外翻译实践及严谨科学的教学管理机制，培养精汉语、通外语、懂经贸、晓文史、善思辨、知传播、会翻译的复合型翻译传播人才，铸就我校经贸翻译和会议口译在全国享有的盛誉。在读研究生在全国翻译专业资格（水平）口笔译考试持高通过率，在全国各类英语演讲、翻译、谈判、商务实践、商务知识等大赛中取得优异成绩。近五年，学位点培养优秀翻译硕士毕业生近千名，就业率平均高达 95% 以上，且深受用人单位好评。他们大都活跃在商务部、外交部、中联部等党政机关，联合国、世贸组织、世界银行、国际货币基金组织等国际机构，以及新华社和各大企事业单位。国际货币基金组织秘书长林建海，前驻美大使周文重，原外经贸部部长石广生，英国皇家译员林超伦，联合国高级译员唐伟华及党和国家重要领导

人翻译赵谦慧、刘奕君、李玮、张韬、吴启超等是他们中的翘楚精英。

二、人才培养

本学位点目前已连续培养 13 届毕业生，合计 2382 人。毕业生活跃在外交部、商务部、企事业单位，积极服务党和国家战略，助力中国文化走出去。

（一）专业建设

1. 培养语言功底扎实、视野宽厚的国际化口笔译人才

学位点围绕立德树人、服务国家经贸战略，建立了历史悠久、特色鲜明、具有复合人文创新性的课程体系。核心课程夯实理论基础、引领翻译方向，选修课满足个性化成长需求，培养了一批专业能力强、具有国际视野、政治站位高的口笔译翻译人才。

2. 依托平台优势，与学校强势特色学科形成人才培养合力

学位点依托百岁翻译大师张培基的翻译优良传统，同商务部、欧盟口译司保持密切人才互助合作，借力学校经、管、法特色学科优势，为学生聘请 150 多位业内外优秀指导教师双师指导，并与商务部、中国日报社等部委和公司建立了互动党支部和实习基地。

3. 充分发挥北京属地高校的政治、科技、文化中心的集成优势

学位点探索高端讲座+会议模拟+新技术实验室多模态多场景的翻译硕士人才培养方式。聘请校内外优秀指导教师

进行一对一指导，全方位立体化推进走进基地、现场体验式教学方法；利用慕课、云课堂、数字化口笔译实验室、志愿服务国家级活动和会议，实现课程的“体验化和数字化”；以翻转课堂赋能教学，为学生提供模拟商务实践、国际谈判、联合国会议的实践环境和条件，提高职业素养和专业能力，最终实现高层次、应用性、复合型职业翻译人才的培养目标。

（二）特色教学

1. 紧密围绕人才培养目标，加强课程体系建设

为满足社会及行业发展需求，课程体系围绕“扎实语言功底、宽厚国际视野、优势专业特色、共建文明合作”四个目标，突出“翻译笔译、会议口译、翻译项目管理和翻译技术”四大板块，建设基础、理论、专业和实践优质课程群。

2. 以专业特色课程为抓手，推进课程改革

课程改革凸显应用能力的培养特色。例如，“国际会议口译”采用欧盟译员与中国教师双师教学模式，创造真实口译场景，培养学生过硬的职业能力；“语言对比与翻译”采用商务专题，引入项目教学模式，强化学生实操能力；“机辅商务翻译”和“翻译项目管理”课程采用专题讲座制，邀请行业专家走进课堂，提高学生的翻译应用能力。

3. 课程与教材建设取得一批标志性成果

标志性课程和教材较好地满足语言服务行业对“精语言、擅翻译、会技术、懂行业”专业人才的需求，取得一批标志性成果。其中《英汉翻译教程》（张培基）销售逾百万，《英汉翻译教程》（王恩冕），《商务汉英翻译教程》《经贸英

译汉教程》(常玉田)、《商务韩国语》(徐永彬)等一批优秀教材荣获北京市精品教材奖,《英汉翻译学:基础理论与实践》(王建国)、《翻译项目管理》(崔启亮)被众多知名高校采用。

4. 严格日常教学管理

学位点重视教学质量监督及教学过程管理。本年度,日常教学调停课率达标、期末成绩录入率 100%。学期初、期中、期末均组织院领导、系主任入课堂听课并对教师教学提出意见;学期末组织学生 100%完成对任课教师的教学评价,认真研究、采纳学生意见并给予反馈。教学秘书自查课程出勤情况和期末考试纪律情况,所有课程全覆盖。

(三) 专业实践

学位点设置专业实践学分 6 分,组织开展课内外、校内外和国内外多渠道实践培养活动。课堂上,教师以专题发言、小组研讨、课后作业、作业讲评、上机实练、项目实操等多种形式打磨学生实践能力。课下,学生利用技术软件,如 Trados 等专业笔译软件和虚拟仿真口译软件,巩固、提升实操能力。

学位点与爱尔兰都柏林大学、美国蒙特雷国际研究院等名校合作,建立校外实践导师库、欧盟口译实习基地。导师来自国家部委、国际组织、主流媒体、企事业单位、语言服务语言技术企业和创业公司等众多行业部门,数量达 121 人。导师提供专题讲座,布置项目作业、企业实习和报告撰写。学生参与导师任务,接受实践导师定期指导,同时参与各种

国际会议、谈判访问的翻译实践。

同时，学位点通过校企合作共建语言服务和翻译实习基地，定期组织模拟会议口译，指导学生报考各类翻译资格证书、参加口译大赛、翻译技术比赛、演讲大赛或国际翻译大赛等活动。

（四）学位论文

外语学科学位论文写作是一项系统性工程，需要兼顾学术规范、学科特色和研究创新。学位点切实把关学生学位论文写作全过程，在学术文献阅读、选题与开题、研究方法选取、写作技巧等方面，对学生展开全方位指导，始终将论文质量放在第一位，对学术不端行为零容忍。新生入学教育环节加入诚信学术教育主题，全体研究生需签署《学术诚信承诺书》；加强对导师的相关培训，要求导师强化对研究生学位论文写作的政治把关和专业把关，加强对研究生学术文献阅读的指导和训练。暑假期间，学位点开展研究生学位论文选题及论文写作指导专题讲座，为研究生学术写作提供指导和帮助。从论文开题、中期考核、双盲评审、评阅到答辩的每一个环节，均严格按照各项规章制度审核和执行。

三、师资队伍建设

（一）师德师风建设情况及成效

1. 高度重视，加强领导

学位点高度重视师德师风建设，两个学院党委会、党政联席会均将师德师风建设作为重要议题。成立师德师风建设领导小组，书记、院长担任双组长，党委委员、班子成员、

教师党支部书记、学系主任、工会主席等为组员，定期研判教师政治思想动向，研究布置引导教育任务。院长书记不定期与教师座谈、谈话，与党外人士和高层次人才结对子、交朋友，经常性沟通思想、了解情况、征求意见、做好服务。设专人作为师德建设工作联络员，对接党委教师工作部、党委人才办、教师中心等，做好师德师风、人才等工作。

2. 持续教育，经常警示

学位点常态化开展教育警示。组织教师深入学习贯彻习近平总书记关于教育和师德师风的重要论述、指示批示精神，学习《新时代高校教师职业行为十项准则》等文件，签署师德师风承诺书。本年度，理论中心组专题学习师德教育2次，通过教师集中学习开展教育10次；先后举办全体教职工大会、教职工党支部书记培训会、新进教师拜师会、师德师风专题会、师德主题党日活动、“师说·师德”教师沙龙等教育培训活动十余次；组织收看2024年高校党组织示范微党课展播6次；组织赴中国非物质文化遗产馆、中关村科学城（海淀区）规划展览馆、北京大运河博物馆开展实地研学3次。组织党员赴河南参加“赓续红旗渠精神 践行新时代担当”培训。严格执行师德违规“学校党委—二级党组织—教师党支部”三级通报机制，及时向全体教师传达通报教育部公布的违反教师职业行为十项准则典型案例、科技部公布的科研诚信案件等；党纪学习教育期间，学院党委、各教职工党支部以师德师风教育警示为主题深入开展纪律教育，通过讲党课、专题研讨等方式解读文件、剖析公开曝光的反面典

型案例，引导教师以案为鉴、以案明纪。

3. 选优树先，赓续传统

学位点通过集中学习宣传教师优秀典型事迹、鼓励学院教师讲述自己的育人故事、组织教师观看优秀典型事迹纪录片和以优秀教师为原型创作的影视剧，在学院公众号、网站、微信群等推送优秀教师事迹、发布教学科研成果等形式开展宣传。

4. 助力师能提升，解决急难愁盼

针对教师的不同发展需要，分类提供专业培训。坚持新老教师结对子，坚持课程组集体备课，引导教师加强教材、课程、教学法研究，提升教学能力。组织教师参加青功赛，指导教师进行教学基本功训练。引导教师根据学科方向组建科研团队，推动开展重大、重点项目。加强科研指导，就国家社会科学基金项目、中华外译等项目的申报开展学术成果和经验分享。关注教师具体诉求，帮助其解决工作中的具体困难，改善办公环境。同时，尊重教师主体地位，确保考核客观公正、公平公开；完善教师参与治院治学机制，充分保障教师的知情权、参与权、表达权和监督权。

通过长期建设，本学位点教师普遍爱岗敬业，自觉遵纪守法，潜心教书育人，涌现出不少先进典型。本年度，学位点获批研究生教学改革重大项目 1 项，专业学位研究生案例库建设项目 1 项，“AI 赋能教学”系列研究生课程建设项目 1 项。完成“深研中国传统文化，理解当代中国”“强师·铸魂”项目 1 项。1 位教师获贸大育人故事分享最佳讲述奖。

（二）“双师型”导师队伍建设情况及成效

本学位点是“双师型”导师队伍建设的开拓点之一，聘有一批师德高尚、专业素质精湛的导师队伍。学位点专门制定《翻译硕士学位研究生导师指导行为准则》及《审核表》，使导师带学生的流程和质量标准有规可依，提高双向互动和相互成就。

学位点目前共有硕士生导师 149 名，兼职博士生导师 1 名（林超伦，2020 年获批），MTI 校外实践导师 77 名。学位点始终围绕“立德树人”根本任务，通过“健全机制、完善制度、严格把关”三位一体举措，实现导师师德师风建设全员覆盖，分类管理，做到师德养成全方位、全过程，师德建设常态化、长效化。作为国际化翻译人才培养的一大特色，本专业学位点与欧盟会议口译司在 20 年的合作基础上建立起了成熟、稳固的联合培养模式，定期派遣教师赴欧盟进行口译实训，掌握国际翻译行为准则。积极与海外名校名企开展交流合作，实施“1+1”双学位和学分互认的联合培养项目，通过开展教师能力提升讲座、学生派遣、教师进修、暑期访学等交流活动，以了解、掌握国际行为规范和国外翻译行规，提高国际传播能力建设。

以“五个指标、三级督导”保证培养质量。严格把关培养流程中学生报到率、教师调课率、学生评教率、论文通过率、毕业就业率五个指标；建立一级听课打分，二级试卷规范性查分，三级毕业论文学术伦理和规范性评分的三级督导体系，并将上述指标纳入教师年终考评和职称评审体系框架。

每年召开实践导师聘任大会，评选优秀校外导师并颁发证书；每年发放问卷，让学生给校外导师打分，对于不负责或者不作为的导师，采取三年一聘，滚动淘汰制；充分利用校友资源，与党政机关、商务部、媒体、互联网等行业的校友资源多方联系，请导师全方位参与人才培养，如讲座、项目、论文答辩、实习推荐。

学位点专职翻译教师均在翻译学界和实践领域有所成就。多位教师为全国翻译资格（水平）考试专家委员会编委，担任过 WTO 入关谈判、国际组织和政府机构机要翻译，出版了经贸翻译类教材译著。多位口译教师在欧盟口译总司接受过国际会议口译（同声传译）的专业培训并获得证书，曾在欧盟总部比利时布鲁塞尔访学并从事欧盟口译培训教学工作。翻译系教师长期为欧盟、联合国机构等国际组织、国内外各级政府部门、各国驻华使馆、非政府组织、国内外各类企事业单位等提供兼职国际会议口译服务。聘请英国外交部首席中文翻译，欧盟口译总司、欧洲议会、欧盟驻华使团、中国商务部等机构和部门的译员，国际口译员协会（AIIC）会员等诸多资深行业专家担任兼职教师。

学位点经贸翻译和会议口译教学团队在全国享有盛誉，师生长期以来为中国改革开放、对外经贸战略、WTO 谈判、中外交流和社会发展做出突出贡献。人才培养头雁引领效应突出，社会服务体系完备，翻译教学科研机构齐全。第一，通过发挥多语种优势，助力企业走出，实现了校企产学研的无缝对接合作。第二，推动成果转化，发挥区域与国别研究

智库作用，服务“一带一路”建设。第三，借助属地优势，培养高端语言服务人才，服务中外合作交流。第四，突出一流学科优势，引领翻译专业研究生教育，促进多语种交叉融合；这些都使得我校逐渐发展成为全国最受欢迎的翻译硕士培养单位之一。每年有占比超 20% 学生入职党政机关，国家卫健委，欧盟、联合国驻华代表处、人民日报社等单位；有占比超 20% 的毕业生就职世界 500 强企业。

四、科学研究

本学位点的教研活动一直围绕党和国家重大战略需求，聚焦国际商务传播高级翻译、时政文献高级翻译、翻译与本地化项目管理、文学文化高级翻译等国家急需的专业领域。自 2018 年共主持省部级及以上纵向科研项目 68 项，其中中国社科项目 33 项（含中华学术外译 14 项）；主持商务部、科技部、最高人民法院、中国出口信用保险公司等各类横向课题 28 项；发表学术论文 195 篇，出版专著 43 部、译著 85 部，共获得教育部高等学校科学研究优秀成果奖、商务部发展研究优秀成果奖、安子介国际贸易研究优秀成果奖、北京哲学社会科学优秀成果奖等 15 项。

（一）锚定教育强国任务，努力建设高标准专业学位点

探索适应中国式现代化要求的英语教育目标路径，专题调研北京、青岛等重点区域及 6 所国内高水平大学，完善三年行动计划和“双一流”建设方案。坚持人才强院，落实科研赋能与科研能力培育提升计划，保持高水平科研立项领先地位。本年度，学位点获批国家社科基金年度项目立项 11

项、中华学术外译项目立项 5 项；发表外文权威期刊论文 4 篇，中文权威期刊论文 5 篇；16 项咨询/研究报告被采纳或者批示，1 篇咨政报告获《国家高端智库报告》采纳；1 篇文章被《人民日报》内参采用，获政治局常委批示。

（二）可持续学科团队特色鲜明，担起外语桥梁责任

围绕党和国家重大战略需求，高质量开展有组织科研，分级管理，突出特色，以 6 个结构合理的研究团队为引领，进一步拓展商务英语与跨文化研究、系统功能语言学与认知语言学互鉴、融合与创新研究、基于国际商务传播的翻译研究等领域。制定并落实科研赋能与科研能力培育提升方案，继续保持与国内外权威出版机构合作渠道。举办“外语学科高质量发展”系列高端学术讲座 20 余场，探索项目申报新思维。修订科研创新贡献奖评选规程，以评促建，高质量完成 2023 年文学部科研创新贡献奖评审，进一步促进外语学科创新发展。参与重要文献外译工程、外译项目，在中外媒体发声，及时向世界传递新时代中国特色社会主义思想的创新和实践，为构建人类命运共同体贡献智慧。向中央国家机关、各级政府、中资企业、民营企业等提供高端翻译服务和专项培训，向各类高级别峰会提供志愿服务，为增进中外文明对话、民心相通贡献力量。推进外语兴趣课堂进中小学，助力北京市基础教育和文化事业。

五、服务贡献

（一）积极投身实践，服务国家需要

本学位点积极为党和国家领导人以及商务部、国家国际

发展合作署、最高人民法院、北京市委办公厅等党政机关提供外经、外事、外交等高质量口笔译语言服务；创建多语种语言服务团队，服务各企事业单位的中外合作交流与国际传播，为广交会、G20、APEC、奥运会、冬奥会、“一带一路”国际合作高峰论坛等高端国际会议及重大国际活动提供多语种高端口笔译译员及优质翻译志愿者。2024年，本学位点英语口语方向教师在部长级会议中担任译员，为2024中国发展高层论坛、第八届全球智库峰会、第十二届世界和平论坛、第十一届北京香山论坛、2024零碳使命国际气候峰会、2024北京论坛等重大会议提供高质量口译服务。俄语翻译专业研究生为“俄语教学中的创新教学法”国际研修活动提供同声传译。

（二）加强内涵建设，推动人才培养高质量发展

实施“德业能并举、产学研相融：服务高水平对外开放的应用型外语人才培养模式探索与实践”等教改项目。加强专业引导、教材案例建设、学业辅导、竞赛指导，组织学生参加高端国际活动翻译志愿服务。续签实践基地协议6个，筹建中国科技出版社实践基地。与青岛自贸片区、农业部、中国日报社等在智库建设、高端培训、学生实践、服务对外文化传播和多层次文明对话等方面达成合作共识。本年度，学位点13名学生在学科竞赛中获国家级奖项、3名学生获省部级奖项。

六、学位授权点教育质量评估与分析

(一) 教育质量评估

1. 翻译成果丰硕，学位论文质优

近五年，学生与导师合作出版译著 13 本、教材 9 部，撰写咨询/研究报告 3 篇，发表学术论文 135 篇（其中入选学校核心期刊列表期刊论文 59 篇，SSCI/A&HCI 论文 30 篇）。此外，2020 年我校外语学院、英语学院、金融学院学生参加第五届金砖国家全球青年能源峰会，荣获金砖国家优秀青年称号，并被选为中国区唯一代表在金砖五国家能源局领导面前发出“中国声音”，其研究成果被载入金砖国家 2020 能源展望《BRICS Youth Energy Outlook 2020》一书并出版成册发行。

自本专业设立至今，学生学位论文相似性检测通过率 100%，双盲评审通过率 100%，教育部历年抽检学位论文全部合格，评优论文数量达到几十篇。除此之外，学生行业报告多次被专业媒体和业内行家引用。

2. 竞赛提升专业能力，志愿服务培养家国情怀

学位点以演讲队、辩论队、戏剧社、写作中心、口语中心为平台，指导学生参加学科竞赛、文体活动和社会实践。2024 年共有 12 名学生在第十五届北京市大学生英语演讲比赛、外研社“国才杯”英语辩论比赛、“理解当代中国”英语演讲大赛、全国大学生外语能力大赛等多项学科竞赛中获得国家级奖励，3 名学生获得省级奖励。1 名学生获“第十届海峡两岸口译大赛大陆决赛”一等奖奖励。

学生持续六十余年服务广交会，为中国-希腊海洋合作论坛、第三十九届国际标准化大会、“一带一路”大使论坛、“一带一路”国际合作高峰论坛、夏季达沃斯论坛、中非合作论坛北京峰会、上海合作组织青岛峰会、京交会亚洲文明对话大会等提供翻译服务。学生们较高的外语水平、积极友善的精神风貌、良好的职业道德和服务，得到主办方的一致好评。

3. 实践能力强劲，把握行业标准

学位点利用首都属地优势，除在学分设置里包含了6学分专业实践，还采取课内外、校内外和国内外多渠道实践方式，规定校内外至少16万字笔译、400小时口译实训实践练习，并严格审核实训证书和完成情况。校企合作共建语言服务和翻译实习基地，定期组织模拟会议口译，指导学生报考CATTI翻译资格证书。2024年，英语笔译、商务口译、国际会议口译等方向学生CATTI二级通过率为41%，笔译方向学生人均完成笔译实践26万字，口译方向学生人均完成口译实践348小时。学生在“外研社·国才杯”“理解当代中国”全国大学生外语能力大赛口译赛、CATTI杯全国翻译大赛、第六届多语种接力同传赛、第十三届全国口译大赛、第十届海峡两岸口译大赛大陆决赛等重要赛事中，获得包括金奖（全国十强）在内的多项优异成绩。

4. 中欧联合培养，国际化特色鲜明

作为国际化翻译人才培养的一大特色，本专业学位点与欧盟会议口译司在20年的合作基础上建立起了成熟、稳固

的联合培养模式，定期派遣师生赴欧盟进行口译实训，掌握国际翻译行为准则。积极与海外名校名企开展交流合作，通过实施“1+1”双学位和学分互认的联合培养项目，开展学生派遣、教师进修、暑期访学等交流活动，使其了解、掌握国际行为规范和国外翻译行规。

5. 发展前景广阔，毕业生满意度高

学生接受外语+财经/法律/国际关系/商科的复合培养，综合素质高，就业率高，主要任职于外交部、商务部、外研社等党政机关，大型国有企业、互联网企业、媒体及跨国企业等。以培养可持续的职业发展能力为目标，赢得了毕业生的广泛赞誉。

（二）现存问题

我校MTI专业经过十六年的建设，在专业人才培养方面取得了显著成绩，但仍存在以下两个方面的问题，需要长期不懈努力解决。

1. 人才培养导向方面

随着人工智能、数字化转型、绿色低碳、金融科技等新兴领域的迅速崛起，全球产业格局正在经历一场前所未有的重塑。受大语言模型冲击、外企退出和中国企业出海趋势加剧、以及贸易摩擦、地缘政治紧张等国际关系因素的影响，外语学科面临边缘化风险，企业对人才的需求也发生革命性变化，MTI人才培养亟需向“技术赋能+战略价值”双轨转型。

2. 人才培养方向方面

MTI培养的是翻译专门人才，但在实际中，外交部、商

务部、国家外文局、各类主流媒体英文大报等专职翻译人才需求量较小，而 211 和 985 类高校毕业生又不太愿意去民营翻译公司就业。目前学位点毕业生在非翻译岗位就业较多，尤其是需要国际化人才的国家企事业单位、采取国际化战略的企业，还有需要大量线上线下英语能力人才的教育领域，都能够发现我们培养的 MTI 人才的影子。通过问卷调查和访谈，我们发现，具有国际化视野和商业执行力强的人才才是各行各业愿意聘用的核心能力，语言翻译能力只是求职的一个基本沟通技能保障。因此我们的新型 MTI 培养方案，在课程设置理念与人才培养目标上，需要突出基于语言能力架构的综合国际化视野和执行力的培养。

七、改进措施

为解决 MTI 人才培养中存在的问题，培养面向制度性开放、面向行业产业需求的应用型外语人才，学位点拟从以下方面进行创新，深入推进 MTI 人才培养模式改革。

（一）纵深推进思政教育与专业教育的融合，为翻译专业人才培养锚定方向

专注于培养站稳中国立场、讲好中国故事、传播中国智慧的对外交流人才。继续按照“高层次、应用型、专业化”的人才培养规格，依托学校的商务特色，纵深夯实校本特色，探索语言服务人才培养的创新模式；定期召开学生座谈会，开展学生问卷调查，准确把握不同专业方向的学生需求，有针对性地调整课程体系。点面结合，MTI 各课程将继续围绕“课程思政”全面完善教学目标，创新教学方案，同时继续

推动“课程思政”示范课程的建设。

注重商务类外语专业教育与思政教育的融合，着重关注现实问题，丰富思政教育的形式。一方面，在培养国际商务外语人才过程中，可将时事热点问题与课程内容相结合，重点强调中国立场以及背后的原因，让学生在夯实专业技能的同时理解国家为国计民生作出的考量，从而引导学生对政治、经济、社会等多方面问题进行关注及思考，进一步提升学生的专业水平和思想政治素质。另一方面，思政教育与专业教育的人才培养形式可根据实际情况进行改变和创新，比如在鼓励学生参加各种学科竞赛和专业能力证书考评时，注重讲授其中的思政内涵、并及时进行教学反馈，使学生在校内学习、校外实践中能够同步关注时事、逐步培养其“讲好中国故事、传播中国声音”的自主意识。

（二）常态化加强师资队伍建设，为翻译专业人才培养奠定基石

教师的思想政治素质、专业水平和教学能力决定了人才培养的质量。继续加大优秀口笔译教师的引进，构建匹配学生规模的师资团队；继续提高 MTI 教师教学能力，并打造双师型 MTI 教师团队；继续鼓励学生参与翻译专业类竞赛，并配备相关方向老师提供系统辅导支持；进一步强化学生技能培训，加强翻译教学与翻译专业资格（水平）考试的衔接；进一步加强翻译技术和语言服务课程建设，深入对接和服务国家重大战略，培养社会发展所需的专业化语言服务人才。

本学位点教师的考核和选拔不仅应关注教师的专业技

能和教学能力，教师的课程思政教学水平也应并驾齐驱。考核方面，应以学科团队为单位重视外语教师的思政教学水平考核，加强对团队的思政教育培训，可以通过互评课程、教学比赛等方式促进并验收教师队伍思政教育的成果。选拔方面，在引进和培养青年教师、培养高端学术人才的过程中，应将思政教学水平与专业教学水平一道纳入选拔标准中，从师资队伍源头上加强思想政治素质。师资队伍还应树立课内课外思政育人意识，将思政教学带进并带出课堂，树立教职工协同育人理念。在专任教师的选配方面，要将校外引进和校内培育相结合，关注中青年教师的思想动态和发展需求，定期为其职称晋升、教学科研提供精准的把脉指导，提高中青年教师的归属感和成就感，使其全身心地投入到商务外语人才的培养中。

（三）立足国家战略需求建设具有特色的翻译专业，为翻译专业人才培养扬帆护航

面对技术革新与全球格局剧变，中国的外语教学应与时俱进，结合国情实际，在入主流发展的同时突显商务英语的特色优势，进一步加强中国特色话语体系建设。一是深化 AI 协同能力，翻译人才的培养需聚焦时代需求，融合新兴大语言模型的计算机辅助翻译教学和远程翻译教学，强化术语管理与跨平台工具（如 Trados 与 GPT 协同）应用，将翻译效率提升与质量控制结合。二是对接国家战略需求，增设“一带一路”区域国别课程，构建新能源、数字基建等领域的行业术语库及案例库，培养具备产业知识的“翻译+”复合人

才。三是打破学科壁垒，引入企业真实项目实战，建立动态课程更新机制，每学期根据技术趋势与出海企业需求调整内容。四是构建教育教学常规评估机制，从而避免教学创新形式化，真正培养出满足国家战略需求和国家建设需要的商务外语人才。

同时，定期召开毕业校友座谈会，定期搜集用人单位的反馈意见，以便在培养过程中体现社会需求，回应社会需要；针对 MTI 学生服务对外交流、就业口径宽等特点，充分利用各行各业校友资源，为学生就业提供更丰富的机会。

最终，MTI 人才应从语言转换者转向兼具技术驾驭力、产业洞察力与文化解码力的国际沟通专家，在 AI 时代守住“人文价值判断”核心竞争力，服务于中国企业全球化与文明互鉴的战略目标。

（四）持续坚持商务翻译理论与实践相结合，为翻译专业人才培养注入动力

翻译专业学位教育终究要落到实践上，培育“实践型应用人才”是翻译教学的重要目的。本学位点人才培养要突出实践导向，构建“校内团队—校外基地—国际组织”三位一体的全方位育人体系。首先，要选拔校内教学科研精英按照学科凝练方向组建教学科研团队，以此为平台推动科研成果转化，创新翻译专业教学理论与实践。鼓励校内教学科研团队定期与合作企事业单位沟通联系，建立校内教学科研平台和校外实习实践基地的长期联系维护机制，建立校内教师经常带领学生赴企业开展实地参观、职业实习和翻译实践活动

制度，使实习实践基地发挥最大效用。通过校内教学科研团队加强与海外一流高校师生的沟通联系，不断研究总结翻译行业的国际标准并转化为教学成果，以此培育出更多国际传播人才。

继续加大软硬件设备投入，建设能够满足学生需求的口笔译实验室，配备专业笔译软件和沉浸式虚拟仿真口译软件，提高学生实操技能。积极拓展 MTI 实习实践基地建设，继续加强与出版社、翻译公司、教学单位等专业性突出的传统实习机构的长期合作，另一方面大力开拓包括政商农工在内的非传统实训渠道，打造更多实习、实践基地，为学生翻译实践提供更广泛的平台。

总之，我们有信心不断提高 MTI 专业人才培养质量，加强专业内涵建设，把我校 MTI 专业办成全国知名专业和品牌。